

- Ⓚ Ⓝ **Original betjeningsvejledning
Automatisk svejseskærm**
- Ⓢ **Original-bruksanvisning
Automatisk svetseskärm**
- Ⓛ **Alkuperäiskäyttöohje
Automaattinen hitsaussuojus**
- ⓇⓊⓈ **Оригинальное руководство по эксплуатации
Автоматический щиток сварщика**
- ⓁⓉ **Originali naudojimo instrukcija
Automatinis suvirinimo gaubtas**
- ⓁⓋ **Originālā lietošanas instrukcija
Automātiskais metināšanas aizsargs**

Einhell®

3

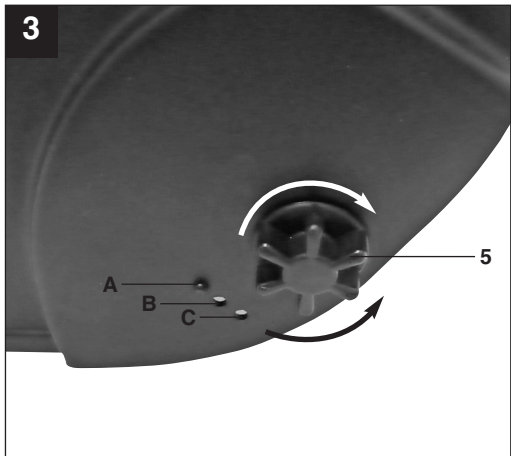
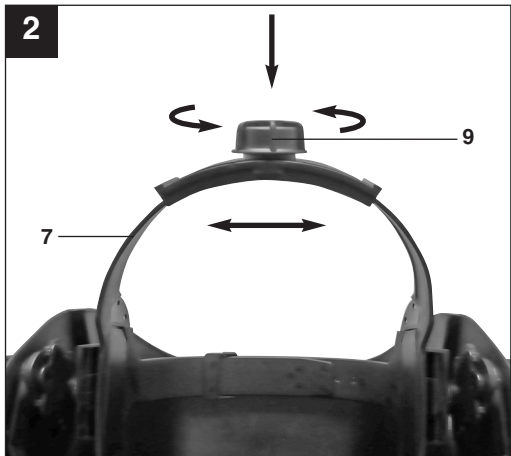
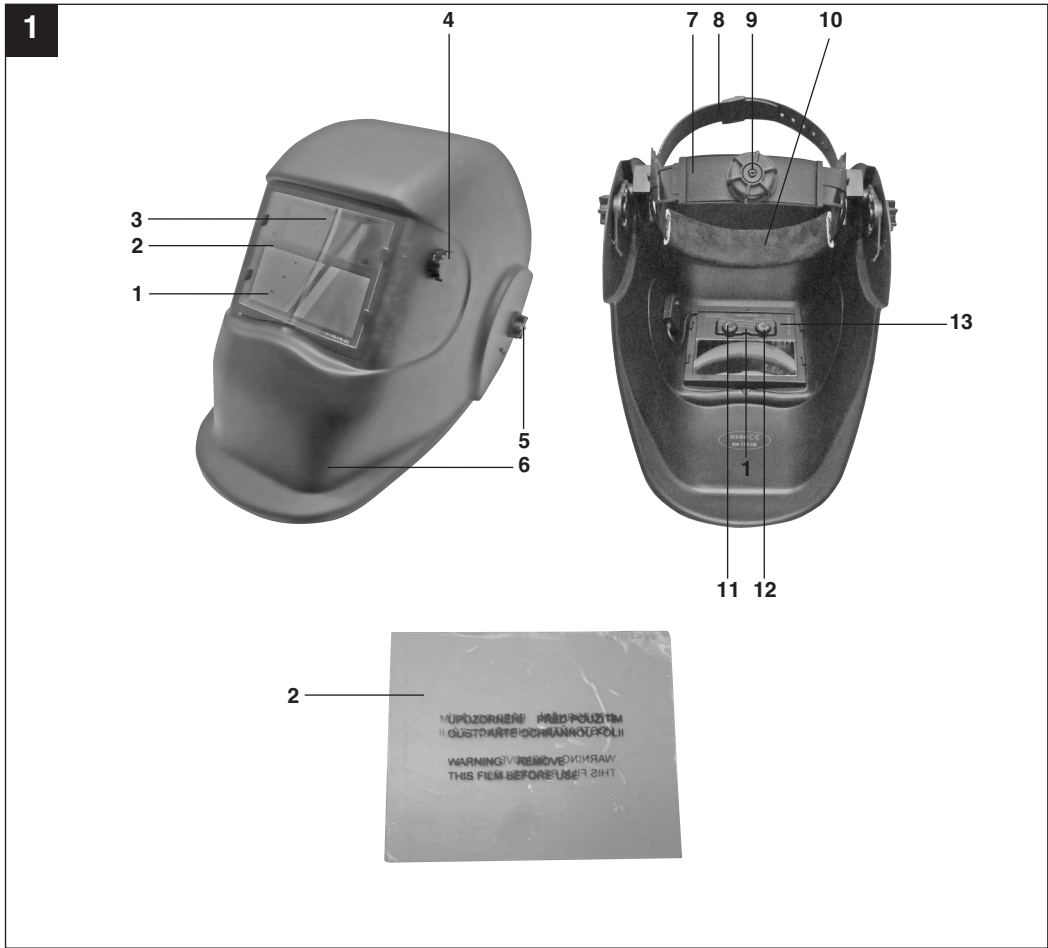


Art.-Nr.: 15.842.52

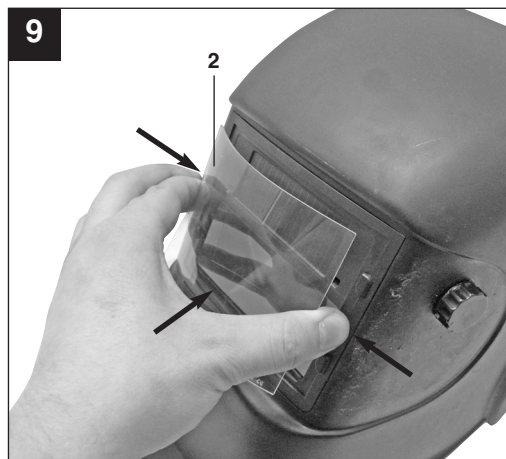
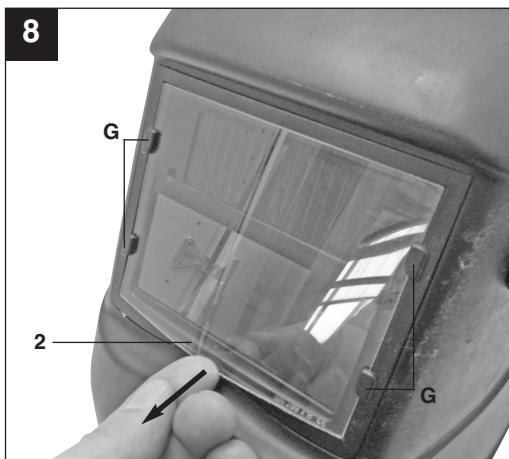
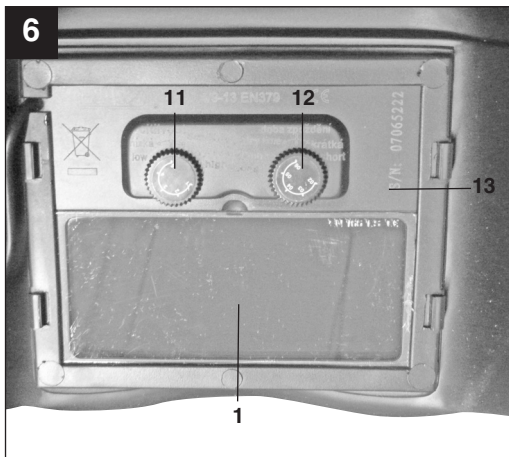
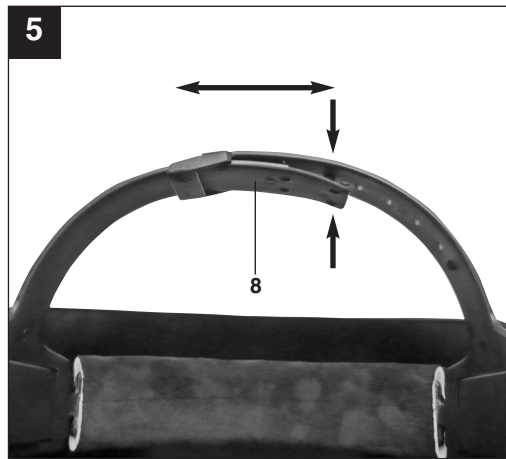
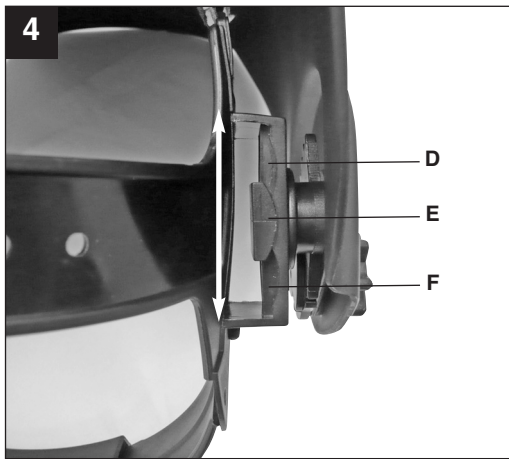
I.-Nr.: 11011

Automatik-Schweißschirm

9-13



2



DK/N



„Advarsel – Læs betjeningsvejledningen for at reducere risikoen for personskade“

Indholdsfortegnelse

1. Sikkerhedsanvisninger
2. Produktbeskrivelse
3. Pakkens indhold
4. Formålsbestemt anvendelse
5. Tekniske data
6. Før ibrugtagning
7. Betjening
8. Renholdelse, vedligeholdelse og reservedelsbestilling
9. Bortskaffelse og genbrug
10. Sikkerhedstrin

DK/N**⚠ Vigtigt!**

Ved brug af denne type produkter er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem først. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid har den lige ved hånden. Husk at lade betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne følge med produktet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, ikke overholdes.

1. Sikkerhedsanvisninger**⚠ ADVARSEL**

Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger. Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.

Produktet må ikke betjenes af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske eller sensoriske færdigheder, eller personer, der ikke er i psykisk balance. Manglende erfaring og kendskab til produktets anvendelse fratager ligeledes en person retten til at arbejde med produktet, med mindre arbejdet sker under opsyn eller efter grundig instruktion. Pas på, at børn ikke benytter produktet som legetøj.

- Hver gang før du påbegynder svejsearbejdet, skal du ved hjælp af en lys lyskilde kontrollere (f.eks. fyrstøj), at den automatiske svejseværk fungerer ordentligt.
- Den tilladte omgivende temperatur for drift er -5 °C til +55 °C. Afviger temperaturerne, kan produktets funktion være nedsat.
- Den tilladte omgivende temperatur for opbevaring ligger i intervallet -20 °C til +70 °C.
- Svejsesprøjt kan beskadige sikkerhedsruden (2). En beskadiget eller ridset sikkerhedsrude (2) skal skiftes ud med det samme.
- Beskadigede eller kraftigt tilsmudsede/tilstænkede komponenter skal skiftes ud med det samme.
- Den automatiske svejseværk egner sig ikke som beskyttelsesanordning mod mekanisk

beskadigelse (f.eks. splinter ved slibning eller overskæring med vinkelslibere etc.)

- Den automatiske svejseværk egner sig ikke til lasersvejsning!
- Beskyt den automatiske svejseværk mod kraftig varme.
- Hold den optiske enhed (13) fri for støv og andre urenheder. Sensorer, solcelle (3) og observationsrude (1) på den optiske enhed (13) skal med jævne mellemrum renses med almindeligt vinduesrens.
- Der må ikke foretages ændringer på den automatiske svejseværk, ud over dem der beskrives i denne vejledning.
- Produktet må kun anvendes af personer, der er fyldt 16 år.
- Brug kun tilbehør og reservedele, som er nævnt i denne vejledning eller som i øvrigt anbefales af producenten.
- Gør dig fortrolig med sikkerhedsforskrifterne for svejsning. Følg også sikkerhedsanvisningerne til dit svejseapparat.
- Vær sikker på, at svejseværk altid er godt ventilerede, eller arbejde ved et udsugningsanlæg, så røg og giftige gasser kan ledes bort.
- Benyt altid den automatiske svejseværk, når du svejser. Benyttes svejseværk ikke, kan du pådrage dig svære skader på nethinden.
- Bær altid beskyttelsestøj, når du svejser.
- Relevante bestemmelser vedrørende ulykkesforebyggelse og øvrige almindeligt anerkendte sikkerhedstekniske regler skal overholdes. Bemærk evt. informationsfoldere fra ulykkesforsikringsselskaber (VBG 7j).
- Svejs aldrig i nærheden af brændbare væsker, gasser eller øvrige letantændelige materialer.
- Brug aldrig den automatiske svejseværk uden sikkerhedsrude (2), da det vil kunne ødelægge den optiske enhed.
- Beskyt den optiske enhed (13) og sikkerhedsruden (2) mod snavs.
- Sikkerhedsruden (2) skal skiftes ud i god tid, så der hele tiden kan arbejdes ubesværet med et godt udsyn.
- Hvis den optiske enhed (13) ikke mere skifter fra lys til mørk eller der konstateres uregelmæssigheder, skal den optiske enhed (13) skiftes ud.
- Dele af solcellen (3) eller sensorer i den optiske enhed (13) må ikke dækkes over.

2. Oversigt over produktet (fig. 1)

- 1 Observationsrude
- 2 Sikkerhedsrude
- 3 Solcelle
- 4 Sikkerhedstrin - regulator
- 5 Låseknop
- 6 Hus
- 7 Hovedbånd bagtil
- 8 Hovedbånd foroven
- 9 Låseknop til hovedbånd bagtil
- 10 Hovedbånd foran
- 11 Stillehjul følsomhed
- 12 Stillehjul forsinkelsestid
- 13 Optisk enhed

3. Pakkens indhold

- Automatisk svejsekærm
- Ekstra sikkerhedsrude

4. Formålsbestemt anvendelse

Det automatiske svejsebeskyttelsesfilter med manuelt indstilleligt sikkerhedstrin tjener til at beskytte øjnene mod den lysbue, der dannes ved følgende svejsemetoder: Svejsning med indkapslede elektroder, MIG/MAG-svejsning, WIG-svejsning, plasmasmelteskæring, mikroplasmasvejsning.

Vigtigt!

Den automatiske svejsekærm egner sig ikke til lasersvejsning!

Produktet må udelukkende anvendes i overensstemmelse med dets tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at produktet ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

5. Tekniske data

Automatisk svejsebeskyttelsesfilter med sikkerhedstrinindstilling, der kan indstilles manuelt.

Kontrolnummer:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Lysked:	Sikkerhedstrin 4
Mørketrin (se oversigt 10.1):	Sikkerhedstrin 9 - 13 (indstillelig)
Skiftetid lys til mørk:	1/30000s
Indkoblingsfølsomhed:	Trinløs indstillelig
Skiftetid mørk til lys (trinløs indstillelig):	0,25 – 0,35s (indstilling „kort“) 0,5 – 0,8s (indstilling „lang“)
Optisk klasse:	1
Lysklasse, diffust:	2
Homogenitetsklasse:	3
Observationsrudens størrelse:	98 x 43mm
Energiforsyning:	Soldrift
Observationsrudens mekaniske styrke:	S (øget mekanisk styrke)
Vægt:	450g

6. Før ibrugtagning

- Fjern beskyttelsesfolierne fra sikkerhedsruden (fig. 1/pos. 2) og indersiden af sikkerhedsruden (fig. 1/pos. 1).
- Kontroller sikkerhedsrude og observationsrude (fig. 1 /pos. 1; 2) for revner, ridser eller anden beskadigelse.
- Før du påbegynder svejsearbejdet, skal du ved hjælp af en lys lyskilde kontrollere (f.eks. fyrstøj), at den automatiske svejsekærm fungerer ordentligt.

7. Betjening

7.1 Indstilling af hovedomkreds (fig. 2)

For at gøre det bageste hovedbånd (pos. 7) mindre, drejer du på låseknappen til det bageste hovedbånd (pos. 9) i retning med uret.

For at udvide det bageste hovedbånd (pos. 7) trykker du låseknappen til det bageste hovedbånd (pos. 9) ned og drejer det mod urets retning.

DK/N

7.2 Indstilling af hældningsvinkel og afstand til observationsruden (fig. 3-4)

Skru de to låseknapper (pos. 5) til venstre og højre på den automatiske svejsekærm nogle omdrejninger løs. Nu kan du indstille svejsekærmens hældningsvinkel i den nedklappede position ved at omplacere plastikstifterne i udsparingerne.

Fig. 3:

Position A: Lavt indstillet

Position B: Midtstillet

Position C: Højt indstillet

Du kan desuden indstille ansigtets afstand til observationsruden i 3 trin ved at trække svejsekærmen frem og tilbage.

Fig. 4:

Position D: Lang afstand

Position E: Mellemafstand

Position F: Kort afstand

Når indstillingen er, som du ønsker den, spænder du de to låseknapper (5) fast igen.

7.3 Indstilling af hovedhøjde (fig. 5)

Hovedhøjden kan indstilles ved at omplacere plastikstiften på det øverste hovedbånd (8).

7.4 Indstilling af følsomhed (fig. 6)

Med stillehjulet for følsomhed (11) kan lysfølsomheden indstilles, når den automatiske svejsekærm tændes. Dette kan være hensigtsmæssigt ved vekslende lysforhold.

7.5 Indstilling af forsinkelsestid ved oplysning (fig. 6)

Med stillehjulet for forsinkelsestid (12) kan du tilpasse forsinkelsestiden ved oplysning. Med denne funktion kan svejsekærmen indstilles til en eventuel restglødning af arbejdsemnet.

7.6 Indstilling af sikkerhedstrin (fig. 1)

Med sikkerhedstrin-regulatoren (4) kan du tilpasse sikkerhedstrinnet efter den anvendte svejsemetode og svejsestrøm. I punkt 10 ses en oversigt med de anbefalede indstillinger (10.2).

8. Renholdelse, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

8.1 Renholdelse

Hold så vidt muligt den automatiske svejsekærm fri for støv og snavs. Tør svejsekærmen af med en ren klud, eller brug en let fugtet klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- og opløsningsmidler, da det vil kunne beskadige kunststofdelene.

Vi anbefaler, at svejsekærmen rengøres hver gang efter brug.

Sørg for, at der ikke kan trænge vand ind i indvendige dele.

8.2 Renholdelse af stofbelægning på det forreste hovedbånd (fig. 7)

Det forreste hovedbånd (pos. 10) kan udtages for renholdelse: Frigør de to plastikknapper fra deres udsparinger, og tag det forreste hovedbånd ud, som vist på fig. 6. Rengør det forreste hovedbånd (pos. 10) med lidt blød sæbe under rindende vand.

8.3 Vedligeholdelse

Snavset materiale, som stammer fra vedligeholdelsesarbejde, og drivmidler, skal indleveres på miljøstation

8.4 Udskiftning af sikkerhedsrude (fig. 8 – 9/pos. 2)

Neden under sikkerhedsruden sidder et håndgreb, som du tager fat i for at udtage sikkerhedsglasset, hvorefter du tager sikkerhedsruden (pos. G) af i retning fremad.

Den nye sikkerhedsrude sættes i, idet du trykker den let sammen og presser den ned bag de fire holdetapper (pos. D).

Sikkerhedsruden er af fleksibelt materiale og lader sig nemt bøje; pas dog på ikke at knække den.

8.5 Opbevaring

Svejsekærmen skal opbevares på et tørt sted, hvor uvedkommende ikke har adgang. Den tilladte opbevaringstemperatur er -20 °C til +70 °C.

8.6 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Produktets typebetegnelse
 - Produktets varenummer
 - Produktets identifikationsnummer
 - Nummeret på den ønskede reservedel
- Aktuelle priser og øvrig information findes på internetadressen www.isc-gmbh.info

9. Bortskaffelse og genbrug

Produktet leveres indpakket for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Produktet og dets tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

DK/N

10. Sikkerhedstrin

10.1 Sikkerhedstrin - oversigt

Sikkerhedstrin	8	9	10	11	12	13	14
Belysningsstyrke (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Oversigt over anbefalede sikkerhedstrin ved de egnede svejsemetoder:

Metode	Strømstyrke A																											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Beklædte elektroder	8				9				10				11				12				13				14			
MAG	8						9		10				11				12				13				14			
WIG	8				9				10				11				12				13							
MIG ved tungmetaller	9								10				11				12				13				14			
MIG ved letmetaller	10										11				12				13				14					
Plasma-smelte-skæring	9								10		11		12				13											
Mikroplasma-svejsning	4		5		6		7		8		9		10		11		12											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Anmærkning: Betegnelsen "tungmetaller" henfører til stål, legeret stål, kobber og dets legeringer osv.																												



“Varning – Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador”

S

Innehållsförteckning

1. Säkerhetsanvisningar
2. Beskrivning av svetsaskärmen
3. Leveransomfattning
4. Ändamålsenlig användning
5. Tekniska data
6. Innan du använder svetsaskärmen
7. Använda svetsaskärmen
8. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning
9. Skrotning och återvinning
10. Täthetsgrader

⚠ Obs!

Innan produkterna kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller dessa säkerhetsanvisningar åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar**⚠ VARNING!**

Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Om säkerhetsanvisningarna eller instruktionerna inte beaktas på avsett vis finns det risk för elektriska slag, brand och/eller allvarliga personskador.

Spara på alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

Denna svetssskärm är inte avsedd att användas av personer (inkl. barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristfällig erfarenhet och/eller kunskap, såvida inte en person som ansvarar för säkerheten håller uppsikt eller ger instruktioner om korrekt användning av svetssskärmen. Barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte använder svetssskärmen som leksak.

- Kontrollera alltid med hjälp av en stark ljuskälla (t ex en cigarettändare) att den automatiska svetssskärmen fungerar på avsett vis innan du börjar svetsa.
- Den tillåtna omgivningstemperaturen för användning är från -5°C till +55°C. Vid en avvikande temperatur finns det risk för att svetssskärmens funktion är begränsad.
- Den tillåtna omgivningstemperaturen för förvaring är från -20°C till +70°C.
- Svetsstänk kan skada skyddsglasat (2). Ett skyddsglas (2) som har skadats eller repats måste genast bytas ut.
- Skadade eller starkt nedsmutsade eller nedstänkta komponenter måste genast bytas ut.
- Den automatiska svetssskärmen är inte lämplig som skyddsanordning mot mekaniska skador (t ex splitter vid slipning eller kapning med vinkelslip eller liknande).

- Den automatiska svetssskärmen är inte avsedd för lasersvetsning!
- Skydda den automatiska svetssskärmen mot hög värme.
- Se till att den optiska enheten (13) alltid är från damm och annan smuts. Rengör sensorerna, solcellen (3) och siktglaset (1) i den optiska enheten (13) regelbundet med hjälp av vanligt fönsterputsmedel.
- Inga förändringar får genomföras på den automatiska svetssskärmen, bortsett från dem som anges i denna bruksanvisning.
- Svetssskärmen får endast användas av personer över 16 år.
- Använd endast tillbehör och reservdelar som anges i denna bruksanvisning eller som har rekommenderats av tillverkaren.
- Läs igenom säkerhetsföreskrifterna som gäller för svetsarbeten. Beakta även säkerhetsanvisningarna som hör till ditt svetsaggregat.
- Kontrollera att utrymmet där du ska svetsa alltid är tillräckligt ventilerat eller svetsa vid en suganläggning som kan suga bort rök och giftiga gaser.
- Sätt alltid på den automatiska svetssskärmen innan du börjar svetsa. Om du inte använder svetssskärmen finns det risk för allvarliga skador på näthinnan.
- Bär alltid skyddskläder medan du svetsar.
- Gällande arbetarskyddsföreskrifter och övriga, allmänt erkända säkerhetstekniska regler måste beaktas. Beakta anvisningshäften från branschorganisationen (VBG 7j).
- Svetsa aldrig i närheten av brännbara vätskor, gaser eller andra mycket brandfarliga material.
- Använd aldrig den automatiska svetssskärmen utan skyddsglas (2). Det finns annars risk för att den optiska enheten skadas.
- Skydda den optiska enheten (13) och skyddsglasat (2) mot smuts.
- Byt ut skyddsglasat (2) i god tid för att garantera att du kan se igenom det, vilket innebär att arbetet blir mindre tröttande.
- Om den optiska enheten (13) inte längre kan koppla om från ljust till mörkt, eller om den skiftar oregelbundet, måste den optiska enheten (13) bytas ut.
- Se till att solcellen (3) eller sensorerna till den optiska enheten (13) inte täcks över.

S**2. Beskrivning av svetsskärmen (bild 1)**

- 1 Siktglas
- 2 Skyddsglas
- 3 Solcell
- 4 Reglage för täthetsgrad
- 5 Spärknopp
- 6 Kåpa
- 7 Bakre huvudband
- 8 Övre huvudband
- 9 Spärknopp för bakre huvudband
- 10 Främre huvudband
- 11 Inställningshjul för känslighet
- 12 Inställningshjul för fördröjningstid
- 13 Optisk enhet

3. Leveransomfattning

- Automatisk svetsskärm
- Reserv-skyddsglas

4. Ändamålsenlig användning

Det automatiska svetsskyddsfiltret med manuellt inställbar täthetsgrad används för att skydda ögonen mot ljusbågen som uppstår vid följande svetsmetoder: svetsning med belagda elektroder, MIG/MAG-svetsning, TIG-svetsning, plasmaskärning, mikroplasmavetsning.

Obs!

Den automatiska svetsskärmen är inte avsedd för lasersvetsning!

Svetsskärmen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren själv. Tillverkaren övertar inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om svetsskärmen används inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

5. Tekniska data

Automatiskt svetsskyddsfiltret med manuellt inställbar täthetsgrad

Testnummer:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Ljusnivå:	täthetsgrad 4
Mörknivå (se tabell 10.1):	t ätthetsgrad 9 - 13 (inställbar)
Kopplingstid ljus till mörkt:	1 / 30 000 s
Inkopplingskänslighet:	steglöst inställbar
Kopplingstid mörkt till ljus (steglöst inställbar):	0,25 – 0,35 s (inställning "kort") 0,5 – 0,8 s (inställning "lång")
Optisk klass:	1
Klassificering diffust ljus:	2
Homogenitetsklass:	3
Siktglasets storlek:	98 x 43 mm
Energiförsörjning:	soldrift
Mekanisk hållfasthet i siktglaset:	S (hög mekanisk hållfasthet)
Vikt:	450 g

6. Innan du använder svetsskärmen

- Dra av skyddsfolien från skyddsglas (bild 1/pos. 2) och insidan av siktglaset (bild 1/pos. 1).
- Kontrollera om skyddsglas (bild 1/pos. 1, 2) uppvisar sprickor, repor eller andra skador.
- Kontrollera alltid med hjälp av en stark ljuskälla (t ex en cigarettändare) att den automatiska svetsskärmen fungerar på avsett vis innan du börjar svetsa.

7. Använda svetsskärmen**7.1 Ställa in huvudets omkrets (bild 2)**

För att det bakre huvudbandet (pos. 7) ska spännas åt, vrid runt spärknoppen (pos. 9) för det bakre huvudbandet i medsols riktning.

För att det bakre huvudbandet (pos. 7) ska lossas, vrid runt spärknoppen (pos. 9) för det bakre huvudbandet i motsols riktning.

7.2 Ställa in lutningsvinkeln och avståndet till siktglaset (bild 3-4)

Lossa på de båda spärrknopparna (pos. 5) till vänster och höger på den automatiska svetsskärmen med ett par varv. Därefter kan du ställa in svetsskärmens lutningsvinkel i nedfällt läge genom att flytta plaststiften till avsedd öppning.

Bild 3:

Position A: låg inställning
Position B: medelhög inställning
Position C: hög inställning

Dessutom kan du dra fram eller dra tillbaka svetsskärmen för att ställa in avståndet mellan ansiktet siktrutan. Tre olika lägen är möjliga.

Bild 4:

Position D: stort avstånd
Position E: medelstort avstånd
Position F: litet avstånd

När du har bestämt rätt inställning, kan du dra åt de båda spärrknopparna (5) igen.

7.3 Ställa in höjden för huvudet (bild 5)

Ställ in höjden för huvudet genom att flytta på plaststiftet vid det övre huvudbandet (8).

7.4 Ställa in känsligheten (bild 6)

Ställ in ljuskänsligheten när automatiksvetsskärmen ska slås till med hjälp av inställningshjulet (11). Detta kan vara lämpligt vid varierande ljusförhållanden.

7.5 Ställa in fördröjningstiden vid tilltagande ljusstyrka (bild 6)

Ställ in fördröjningstiden vid tilltagande ljusstyrka med inställningshjulet (12). Denna funktion används för att ställa in svetsskärmen på ev. efterglödning i arbetsstycket.

7.6 Ställa in täthetsgrad (bild 1)

Ställ in täthetsgraden för den tillämpade svetsmetoden och aktuella svetsströmmen med reglaget (4). Under punkt 10 finns en tabell med rekommenderade värden (10.2).

8. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

8.1 Rengöring

- Håll den automatiska svetsskärmen i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av svetsskärmen med en ren duk eller använd en svagt fuktad duk med en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada svetsskärmens plastdelar.
- Vi rekommenderar att du rengör svetsskärmen efter varje användningstillfälle.
- Se till att inga vätskor tränger in i svetsskärmens inre.

8.2 Rengöra överdragstyget till det främre huvudbandet (bild 7)

Det främre huvudbandet (pos. 10) kan tas av för rengöring. Lossa på de båda plastknopparna och ta sedan av det främre huvudbandet enligt beskrivningen i bild ##6. Rengör det främre huvudbandet (pos. 10) med en aning såpa under rinnande vatten.

8.3 Underhåll

Lämna in nedsmutsat underhållsmaterial och driftvätskor till ett godkänt samlingsställe.

8.4 Byta ut skyddsglaset (bild 8-9/pos. 2)

Under skyddsglaset finns en öppning. Om du vill ta av skyddsglaset måste du gripa in i denna öppning och sedan dra skyddsglaset (pos. G) framåt.

När du ska sätta i ett nytt skyddsglas, tryck samman det en aning och tryck sedan in det bakom de fyra fäststiften (pos. D).

Skyddsglaset består av flexibelt material och kan lätt böjas. Undvik dock att vika glaset.

8.5 Förvaring

Förvara svetsskärmen på en torr plats utom räckhåll för obehöriga personer. Den tillåtna förvaringstemperaturen uppgår till -20°C till +70°C.

8.6 Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

S

9. Skrotning och återvinning

Svetsskärmens ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Svetsskärmens och dess tillbehör består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

10. Täthetsgrader

10.1 Tabell över täthetsgrader

Täthetsgrad	8	9	10	11	12	13	14
Belysningsstyrka (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabell över rekommenderade täthetsgrader för olika svetsmetoder:

Metod	Strömstyrka A																											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Belagda elektroder	8				9				10				11				12				13				14			
MAG	8						9		10				11				12				13				14			
TIG	8				9				10				11				12				13							
MIG vid tungmetaller	9								10				11				12				13				14			
MIG vid lättmetaller	10												11				12				13				14			
Plasma-skärning	9								10		11		12				13											
Mikroplasma-svetsning	4		5		6		7		8		9		10		11		12											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Obs! Beteckningen "tungmetaller" står för stål, legerat stål, koppar och dess legeringar osv.																												

FIN



„Varoitus – Tapaturmavaaran vähentämiseksi lue käyttöohje“

Sisällysluettelo

1. Turvallisuusmääräykset
2. Laitteen kuvaus
3. Toimituksen laajuus
4. Määräysten mukainen käyttö
5. Tekniset tiedot
6. Ennen käyttöönottoa
7. Käyttö
8. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus
9. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö
10. Suoja-asteet

FIN**⚠ Huomio!**

Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä käyttöohje hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

1. Turvallisuusmääräykset**⚠ VAROITUS**

Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet. Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.

Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (myös lasten) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistiperäiset tai henkiset kyvyt ovat rajoitetut, tai joilla ei ole käyttöön tarvittavaa kokemusta ja/tai taitoja, paitsi sellaisen heidän turvallisuudestaan vastuullisen henkilön valvonnassa, joka voi opastaa heitä käyttämään laitetta oikein. Lapsia tulee valvoa, jotta he eivät missään tapauksessa voi leikkiä laitteella.

- Varmista aina ennen hitsaustöiden aloittamista kirkkaan valolähteen (esim. sytyttimen) avulla, että automaattinen hitsaussuojus toimii moitteettomasti.
- Ympäristön sallittu lämpötila käytön aikana on -5 °C ... +55 °C välillä. Näiden lämpötilarajojen ulkopuolella saattaa laitteen toimivuus olla rajoittunut.
- Säilytystilan sallittu ympäristön lämpötila on -20 °C ... +70°C välillä.
- Hitsausroiskeet saattavat vahingoittaa silmikon lasia (2). Vaihda vahingoittunut tai raapiutunut silmikon lasi (2) heti uuteen.
- Vahingoittuneet tai hyvin likaiset tai roiskeiden tahraamat osat tulee vaihtaa viipymättä uusiin.
- Automaattista hitsaussuojusta ei ole tarkoitettu suojaamaan mekaaniselta vahingoittumiselta. (esim. hiomisessa tai kulmahiomakoneella katkaisussa syntyviltä siruilta jne.)
- Automaattinen hitsaussuojus ei sovellu

käytettäväksi laserhitsauksessa!

- Suojaa automaatti-hitsaussuojusta suurelta kuumuudelta.
- Pidä optinen yksikkö (13) aina puhtaana pölystä ja muusta liasta. Optisen yksikön (13) sensorit, aurinkokenno (3) ja ikkuna (1) tulee puhdistaa säännöllisin väliajoin käyttäen tavallista ikkunanpesuainetta.
- Automaattiseen hitsaussuojukseen ei saa tehdä mitään muutoksia, paitsi mitä tässä käyttöohjeessa on selostettu.
- Laitetta saavat käyttää vain vähintään 16-vuotiaat henkilöt.
- Käytä ainoastaan sellaisia varusteita ja varaosia, jotka on mainittu tässä käyttöohjeessa tai joita valmistaja suosittelee.
- Perehdy hitsausta koskeviin turvallisuusmääräyksiin. Noudata tässä myös hitsauslaitteesi turvallisuusmääräyksiä!
- Varmista, että hitsaustilat on aina tuuletettu hyvin tai käytä työskennellessäsi poistoimulaitteistoa, niin että syntyvät savu ja myrkylliset kaasut poistuvat.
- Käytä automaattista hitsaussuojusta aina hitsatessasi. Jos et käytä suojusta, saatat kärsiä vakavia verkkokalvon vammoja.
- Käytä hitsatessasi aina suojapukua.
- Laitetta koskevia tapaturmanehkäisymääräyksiä sekä muita yleisesti hyväksytyjä turvallisuusteknisiä sääntöjä tulee noudattaa. Noudata ammattikunnan antamia ohjelehtiä (VBG 7j).
- Älä koskaan hitsaa tulenarkojen nesteiden, kaasujen tai muiden helposti syttyvien materiaalien lähistöllä.
- Älä koskaan käytä automaattista hitsaussuojusta ilman silmikon lasia (2), koska muuten optinen yksikkö saattaa vahingoittua.
- Suojaa optista yksikköä (13) ja silmikon lasia (2) lialta.
- Vaihda silmikon lasi (2) uuteen riittävän ajoissa, jotta näet hyvin ja voit työskennellä väsymättä.
- Jos optinen yksikkö (13) ei enää kytke kirkkaalta tummennukselle tai tässä ilmenee epäsäännöllisyyttä, täytyy optinen yksikkö (13) vaihtaa uuteen.
- Aurinkokennon (3) osia tai optisen yksikön (13) sensoreita ei saa peittää.

2. Laitteen kuvaus (kuva 1)

- 1 Näköruutu
- 2 Silmikon lasi
- 3 Aurinkokenno
- 4 Suojausastesäädin
- 5 Lukitusnuppi
- 6 Kuori
- 7 Niskahihna
- 8 Ylempi päähihna
- 9 Niskahihnan lukitusnuppi
- 10 Otsahihna
- 11 Herkkyyden säätöpyörä
- 12 Viiveajan säätöpyörä
- 13 Optinen yksikkö

3. Toimituksen laajuus

- Automaattinen hitsaussuojus
- Silmikon varalasi

4. Määräysten mukainen käyttö

Automaattinen, käsin säädettävällä suojausasteella varustettu hitsaussuojus on tarkoitettu suojaamaan silmiä seuraavissa hitsausmenetelmissä syntyvältä valokaarelta: hitsaaminen päällystetyillä puikoilla, MIG/MAG-hitsaaminen, WIG-hitsaaminen, plasmasulatusleikkaaminen, mikroplasmahitsaaminen.

Huomio!

Automaattinen hitsaussuojus ei sovellu käytettäväksi laserhitsauksessa!

Laitetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Emme hyväksy mitään takuuväitteitä, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

5. Tekniset tiedot

Automaattinen hitsaussuojasuodatin, jossa on käsin säädettävä suojausasteen säätö

Tarkastusnumero:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Kirkas aste:	Suoja-aste 4
Tumma aste (katso taulukkoa 10.1):	Suoja-aste 9 - 13 (säädettävä)
Kytkentäaika kirkkaasta tummaan:	1/30000s
Kytkentäherkkyys:	säädettävissä portaattomasti
Kytkentäaika tummasta kirkkaaseen (portaaton säätö):	0,25 – 0,35s (säätö „lyhyt“) 0,5 – 0,8s (säätö „pitkä“)
Optinen luokka:	1
Hajavaloluokka:	2
Homogeenisuusluokka:	3
Näköruudun koko:	98 x 43mm
Energiansyöttö:	aurinkoenergia
Näköruudun mekaaninen lujuus:	S (lisätty mekaaninen lujuus)
Paino:	450 g

6. Ennen käyttöönottoa

- Poista silmikon lasissa (kuva 1/kohta 2) ja näköruudun (kuva 1/kohta 1) sisäpuolella olevat suojakelmut.
- Tarkasta, onko silmikon lasissa ja näköruudussa (kuva 1 /kohdat 1,2) halkeamia, raapamia tai muita vaurioita.
- Varmistu ennen hitsaustöiden aloittamista kirkkaan valolähteen (esim. sytyttimen) avulla siitä, että automaattinen hitsaussuojus toimii moitteettomasti.

7. Käyttö

7.1 Pään ympäryksen säätö (kuva 2)

Jos haluat säätää niskahihnan (kohta 7) tiukemmalle, kierrä niskahihnan säätönuppia (kohta 9) myötäpäivään.

Jos haluat säätää niskahihnan (kohta 7) löysemmälle, paina niskahihnan säätönuppia (kohta 9) alaspäin ja kierrä sitä vastapäivään.

FIN**7.2 Kallistuskulman ja näköruudun etäisyyden säätö (kuvat 3-4)**

Löysennä automaattisen hitsaussuojuksen vasemmalla ja oikealla puolella olevia lukitusnuppeja (kohta 5) muutaman kierroksen verran. Sitten voit säätää hitsaussuojuksen kallistuskulman alaskäännettynä siten, että siirrä muovitappeja vastaaviin koloihin.

Kuva 3:

Asema A: säätö matalalle
Asema B: säätö keskelle
Asema C: säätö korkealle

Lisäksi voit säätää kasvojen etäisyyden näköruutuun 3 eri asentoon vetämällä hitsaussuojusta eteen- ja taaksepäin.

Kuva 4:

Asema D: suuri etäisyys
Asema E: keskimääräinen etäisyys
Asema F: vähäinen etäisyys

Kun olet löytänyt itsellesi parhaiten sopivat säädöt, kiristä molemmat lukitusnupit (5) jälleen tiukkaan.

7.3 Pään korkeuden säätö (kuva 5)

Pään korkeuden voi säätää siirtämällä ylemmän päähihnan (8) muovitappia.

7.4 Herkkyyden säätö (kuva 6)

Herkkyyden säätöpyörän (11) avulla voidaan säätää automaattisen hitsaussuojuksen päällekytkennän valonherkkyys. Tämä saattaa olla avuksi valaistusolosuhteiden vaihdellessa.

7.5 Kirkastumisen viiveajan säätö (kuva 6)

Viiveajan säätöpyörällä (12) voit säätää kirkastumisen viiveajan tilanteen mukaan. Tämän toiminnon tarkoituksena on sovittaa hitsaussuojuksen toiminta työstökappaleen mahdolliseen jälkihehkumiseen.

7.6 Suojasasteen säätö (kuva 1)

Suojasasteen säätimellä (4) voit sovittaa suojasasteen sovelletun hitsausmenetelmän ja käytetyn hitsausvirran mukaiseksi. Kohdasta 10 löydät taulukon, jossa on suositellut arvot (10.2).

8. Puhdistus, huolto ja varaosatilauk**8.1 Puhdistus**

- Pidä automaattinen hitsaussuojus niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaaksi puhtaalla liinalla tai käytä hieman kostutettua liinaa ja vähän saippuaa. Älä käytä puhdistusaineita tai liuotteita; ne saattavat syövyttää laitteen muoviosia.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista aina heti käytön jälkeen.
- Huolehdi siitä, ettei laitteen sisälle pääse vettä.

8.2 Otsahihnan kangaspäällisen puhdistus (kuva 7)

Otsahihnan (kohta 10) voi ottaa pois puhdistamista varten. Irrota molemmat muovinupit niiden vastaavista aukoista ja ota otsahihna pois, kuten kuvassa 6 näytetään. Puhdista otsahihna (kohta 10) juoksevalla vedellä käyttäen hieman saippuaa.

8.3 Huolto

Toimita likaantuneet huolto- ja käyttömateriaalit niille tarkoitettuun keräyspisteeseen.

8.4 Silmikon lasin vaihtaminen (kuvat 8 – 9/kohta 2)

Silmikon lasin alapuolella on tarttumakolo, ota silmikon lasi pois tarttumalla tähän koloon ja vetämällä silmikon lasi (kohta G) eteenpäin pois.

Pane uusi silmikon lasi paikalleen siten, että painat sitä hieman kokoon ja painat sen sitten neljän pidiketapin (kohta D) taakse.

Silmikon lasi on valmistettu joustavasta materiaalista ja sitä voi helposti taivuttaa, mutta vältä kuitenkin taivuttamista sitä.

8.5 Säilytys

Säilytä laite kuivassa paikassa, johon luvaton pääsy on estetty. Sallittu säilytyslämpötila on välillä -20 °C ... +70°C.

8.6 Varaosatilauk:

Varaosa tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosnumero

Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät verkkosivustosta www.isc-gmbh.info

9. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekierto. Laite ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat ongelmajätehävitykseen. Tiedustele ohjeita alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallituksesta!

FIN**10. Suoja-asteet****10.1 Suojasastetaulukko**

Suojasaste	8	9	10	11	12	13	14
Valaistuksen voimakkuus (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Sopiville hitsausmenetelmille suositeltujen suojasasteiden taulukko:

Menetelmä	Virran vahvuus A																													
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600									
Päälystetyt hitsauspuikot	8				9				10				11				12				13				14					
MAG	8						9		10				11				12				13				14					
WIG	8				9				10				11				12				13									
MIG raskaisiin metalleihin	9								10				11				12				13		14							
MIG kevytmetalleihin	10										11				12				13				14							
Plasmasulat usleikkaaminen	9								10		11		12				13													
Mikroplasma hitsaaminen	4		5		6		7		8		9		10				11				12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600									
Obs! Beteckningen "tungmetaller" står för stål, legerat stål, koppar och dess legeringar osv.																														



„Осторожно– для того, чтобы уменьшить риск получения травмы прочтите руководство по эксплуатации.“

RUS

Содержание

1. Указания по технике безопасности
2. Описание устройства
3. Объем поставки
4. Использование по назначению
5. Технические характеристики
6. Перед вводом в эксплуатацию
7. Работа с устройством
8. Чистка, техническое обслуживание и заказ запасных частей
9. Утилизация и вторичное использование
10. Степени защиты

⚠ Внимание!

При использовании устройств необходимо соблюдать некоторые правила техники безопасности, чтобы избежать травм и предотвратить возникновение ущерба. Поэтому внимательно прочитайте настоящее руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности полностью. Храните его в надежном месте, чтобы всегда иметь под рукой необходимую информацию. Если Вы даете устройство другим для пользования, то приложите к нему это руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности. Мы не несем никакой ответственности за травмы и ущерб по причине несоблюдения указаний данного руководства и указаний по технике безопасности.

1. Указания по технике безопасности**⚠ ВНИМАНИЕ**

Прочтите все указания по технике безопасности и инструкции. Ненадлежащее выполнение указаний по технике безопасности и эксплуатации может привести к удару током, пожару и/или тяжелым травмам.

Сохраняйте все указания по технике безопасности и инструкции для использования в будущем.

Описываемое устройство не предназначено для использования его людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также имеющими недостаточный опыт и с недостатком знаний. Исключением является наличие надзора за безопасностью этой группы людей со стороны ответственного лица, дающего указания по использованию устройства. Необходимо осуществлять контроль над детьми, чтобы они не играли с устройством.

- При помощи яркого источника света (например, зажигалки) перед началом сварочных работ всегда проверяйте правильность функционирования автоматического щитка сварщика.
- Допустимая температура окружающей среды для использования составляет от -5 °C до +55 °C. При другой температуре функционирование устройства может ограничиваться.

- Допустимая температура окружающей среды для хранения составляет от -20 °C до +70 °C.
- Брызги при сварке могут повредить защитное стекло (2). Незамедлительно заменяйте поврежденное или поцарапанное защитное стекло (2).
- Необходимо сразу же заменять поврежденные, сильно загрязненные или забрызганные компоненты.
- Автоматический щиток сварщика не подходит для использования в качестве приспособления для защиты от механических повреждений (например, обломки при шлифовке или резке при помощи угловых шлифовальных машинок и т. д.).
- Автоматический щиток сварщика не предназначен для лазерной сварки!
- Защищайте автоматический щиток сварщика от воздействия высокой температуры.
- На оптическом элементе (13) никогда не должно быть пыли и других загрязнений. Регулярно чистите датчики, солнечную батарею (3) и смотровое окно (1) оптического элемента (13) с использованием обычных средств для мойки окон.
- Запрещено изменять автоматический щиток сварщика, кроме случаев, описанных в настоящем руководстве.
- Устройство могут использовать исключительно лица не моложе 16-ти лет.
- Используйте только принадлежности и запасные части, которые указаны в настоящем руководстве по эксплуатации или рекомендованы производителем.
- Ознакомьтесь с правилами техники безопасности для выполнения сварочных работ. При этом также соблюдайте указания по технике безопасности при работе со своим сварочным аппаратом.
- Удостоверьтесь, что всегда обеспечена хорошая вентиляция помещений для сварки, или используйте вытяжную установку, чтобы обеспечить отвод образующегося дыма и ядовитых газов.
- Всегда надевайте автоматический щиток сварщика перед выполнением сварочных работ. При неиспользовании щитка можно получить тяжелые повреждения кожи.
- Во время сварки всегда применяйте защитную одежду.
- Необходимо соблюдать предписания по предупреждению травматизма и прочие общие положения общепринятых правил техники безопасности. Учитывайте рекомендации страховой ассоциации (VBG 7j).

RUS

- Никогда не выполняйте сварочные работы вблизи горючих жидкостей, газов или других легковоспламеняющихся материалов.
- Никогда не используйте автоматический щиток сварщика без защитного стекла (2), так как в противном случае можно повредить оптический элемент.
- Защищайте оптический элемент (13) и защитное стекло (2) от грязи.
- Своевременно заменяйте защитное стекло (2) для обеспечения хорошей видимости и неутомительной работы.
- Если оптический элемент (13) больше не выполняет затемнение или наблюдаются неполадки, необходимо заменить оптический элемент (13).
- Не закрывайте части солнечной батареи (3) или датчики оптического элемента (13).

2. Описание устройства (рисунок 1)

1. Смотровое окно
2. Защитное стекло
3. Солнечная батарея
4. Регулятор степени защиты
5. Стопорная кнопка
6. Корпус
7. Задняя лента для крепления на голове
8. Верхняя лента для крепления на голове
9. Стопорная кнопка для задней ленты для крепления на голове
10. Передняя лента для крепления на голове
11. Регулятор чувствительности
12. Регулятор времени задержки
13. Оптический элемент

3. Объем поставки

- Автоматический щиток сварщика
- Запасное защитное стекло

4. Использование по назначению

Автоматический защитный фильтр для сварки с регулируемой вручную степенью защиты служит для защиты глаз от воздействия электрической дуги, возникающей при использовании следующих способов сварки: сварка покрытыми электродами, дуговая сварка плавящимся электродом в среде инертного газа/сварка плавящимся электродом в среде активного газа, сварка вольфрамовым электродом в среде

инертного газа, дуговая поверхностная кислородная выплавка канавок угольным электродом, плазменная резка с расплавлением, микроплазменная сварка.

Внимание!

Автоматический щиток сварщика не предназначен для лазерной сварки!

Разрешается использовать устройство только по назначению. Любое другое выходящее за эти рамки применение считается использованием не по назначению. За возникший в результате этого материальный ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь/оператор, а не производитель.

Учтите, что конструкция наших устройств не предназначена для использования в промышленных целях, в ремесленном или кустарном производстве. Мы не несем никакой ответственности по гарантийным обязательствам в случае применения устройства на ремесленных, кустарных или промышленных предприятиях, а также для подобных целей.

5. Технические характеристики

Автоматический защитный фильтр для сварки с ручной регулировкой степени защиты

Номер испытания:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Степень затемнения в осветленном состоянии:	степень защиты 4
Степень затемнения (см. таблицу 10.1):	степень защиты 9 - 13 (возможность регулировки)
Время затемнения:	1/30 000 с
Чувствительность при включении:	возможность плавной регулировки
Время осветления (возможность плавной регулировки):	0,25 – 0,35 с (настройка «Краткое») 0,5 – 0,8 с (настройка «Длительное»)
Оптический класс:	1
Класс рассеяния света:	2
Класс однородности:	3
Размер смотрового окна:	98 x 43 мм
Электроснабжение:	солнечная энергия
Механическая прочность смотрового стекла:	S (повышенная механическая прочность)
Вес:	450 г

6. Перед вводом в эксплуатацию

- Удалите защитную пленку с защитного стекла (рис. 1/поз. 2) и внутренней стороны смотрового окна (рис. 1/поз. 1).
- Проверьте смотровое стекло и смотровое окно (рис. 1 /поз. 1; 2) на наличие трещин, царапин или других повреждений.
- При помощи яркого источника света (например, зажигалки) перед началом сварочных работ проверьте правильность функционирования автоматического щитка сварщика.

7. Работа с устройством

7.1 Регулировка ленты для крепления на голове (рисунок 2)

Поверните стопорную кнопку задней ленты для крепления на голове (поз. 9) по часовой стрелке, чтобы укоротить заднюю ленту для крепления на голове (поз. 7).

Поверните стопорную кнопку задней ленты для крепления на голове (поз. 9) против часовой стрелки, чтобы удлинить заднюю ленту для крепления на голове (поз. 7).

7.2 Регулировка угла наклона и расстояния до смотрового окна (рисунок 3-4)

Ослабьте обе стопорные кнопки (поз. 5) справа и слева на автоматическом щитке сварщика, повернув их несколько раз. Теперь можно настроить угол наклона щитка сварщика в опущенном положении путем установки пластмассовых штифтов в соответствующие отверстия.

Рисунок 3:

Положение А: низкая настройка
Положение В: средняя настройка
Положение С: высокая настройка

Кроме того, путем перемещения щитка сварщика вперед и назад можно отрегулировать расстояние от лица до смотрового окна. Существует 3 ступени настройки.

Рисунок 4

Положение D: большое расстояние
Положение E: среднее расстояние
Положение F: малое расстояние

Если Вы выбрали идеальную настройку, снова затяните обе стопорные кнопки (5).

7.3 Регулировка верхней ленты для крепления на голове (рисунок 5)

Длину верхней ленты для крепления на голове можно отрегулировать путем перемещения пластмассового штифта на верхней ленте для крепления на голове (8).

7.4 Регулировка чувствительности (рисунок 6)

При помощи регулятора чувствительности (11) можно отрегулировать светочувствительность при включении автоматического щитка сварщика. Это может быть полезным при меняющихся условиях освещения.

7.5 Регулировка времени задержки при освещении (рисунок 6)

При помощи регулятора времени задержки (12) можно адаптировать время задержки при освещении. Функция предназначена для того, чтобы настроить щиток сварщика при возможном тлении заготовки после прекращения сварки.

7.6 Регулировка степени защиты (рисунок 1)

При помощи регулятора степени защиты (4) можно адаптировать степень защиты в зависимости от применяемого способа сварки и сварочного тока. В пункте 10 приводится таблица с указанием рекомендованных значений (10.2).

8. Чистка, техническое обслуживание и заказ запасных частей

8.1 Чистка

- Не допускайте скапливания пыли и грязи на автоматическом щитке сварщика. Протирайте устройство чистой тряпкой или используйте слегка увлажненную тряпку и жидкое мыло. Не используйте чистящие средства или растворители, они могут разъесть пластмассовые детали устройства.
- Мы рекомендуем чистить устройство непосредственно после каждого использования.
- Следите за тем, чтобы вода не могла попасть внутрь устройства.

8.2 Чистка материи на передней ленте для крепления на голове (рисунок 6)

Переднюю ленту для крепления на голове (поз. 10) можно снять для чистки. Извлеките обе пластмассовые кнопки из соответствующих отверстий и снимите переднюю ленту для

RUS

крепления на голове, как показано на рис.6. Почистите переднюю ленту для крепления на голове (поз. 10) под проточной водой, используя небольшое количество жидкого мыла.

магазине или в органах коммунального управления!

8.3 Техническое обслуживание

Направляйте загрязненные средства технического ухода и материалы производственного назначения в предназначенный для этого пункт приема.

8.4 Замена защитного стекла (рисунок 7 – 8/поз. 2)

Под защитным стеклом находится прорезь для захвата. Для снятия защитного стекла необходимо взяться за эту прорезь и сдвинуть защитное стекло (поз G) вверх.

Для установки нового защитного стекла слегка сожмите его и вдавите под четыре фиксатора (поз. D).

Защитное стекло изготовлено из гибкого материала и может легко сжиматься, однако следите, чтобы стекло не треснуло.

8.5 Хранение

Храните устройство в сухом недоступном для посторонних месте. Допустимая температура хранения составляет от -20°C до +70 °C.

8.6 Заказ запасных частей:

При заказе запасных частей необходимо указать следующие данные:

- тип устройства
- артикульный номер устройства
- идентификационный номер устройства
- номер необходимой запасной части

Актуальные цены и информацию можно найти по адресу www.isc-gmbh.info.

9. Утилизация и вторичное использование

Устройство поставляется в упаковке для предотвращения повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или возвращена в круговорот сырья. Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, например, металла и пластмасс. Сдавайте неисправные детали в места утилизации спецотходов. Информацию Вы можете получить в специализированном

10. Степени защиты

10.1 Таблица с указанием степеней защиты

Степень защиты	8	9	10	11	12	13	14
Освещенность (лк)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Таблица рекомендованных степеней защиты для подходящих способов сварки:

Способ	Сила тока А																				
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Покрытые электроды	8			9			10			11			12			13			14		
Сварка плавящимся электродом в среде активного газа	8					9		10			11			12			13		14		
Сварка вольфрамовым электродом в среде инертного газа	8			9			10			11			12		13						
Дуговая сварка тяжелых металлов плавящимся электродом в среде инертного газа	9						10			11			12		13		14				
Дуговая сварка легких металлов плавящимся электродом в среде инертного газа	10								11			12		13		14					
Плазменная резка с расплавлением	9						10		11		12			13							
Микроплазменная сварка	4	5		6	7	8	9	10			11		12								
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Примечание: название «Тяжелые металлы» относится к маркам стали, легированной стали, меди и ее сплавам и т. д.																					

LT



„[spėjimas – Norėdami sumažinti susižeidimo riziką, perskaitykite naudojimo instrukciją“



Turinys

1. Saugos reikalavimai
2. Prietaiso aprašymas
3. Tiekiamas komplektas
4. Tinkamas naudojimas
5. Techniniai duomenys
6. Paruošimas darbui
7. Valdymas
8. Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių detalių užsakymas
9. Atliekų tvarkymas ir antrinis panaudojimas
10. Apsaugos lygiai

LT

⚠ Dėmesio!

Naudodami prietaisą, būtinai laikykitės saugos taisyklių – nesusižalosite ir nepatirsite nuostolių. Todėl atidžiai perskaitykite šią naudojimo ir saugos instrukciją. Kruopščiai ją saugokite, kad visada galėtumėte pasinaudoti informacija. Jei prietaisą perduodate kitiems asmenims, kartu perduokite ir šią naudojimo bei saugos instrukciją. Neatsakome už nelaimingus atsitikimus ar žalą, patirtą nesilaikant instrukcijos ir saugos nurodymų.

1. Saugos reikalavimai**⚠ ĮSPĖJIMAS**

Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas. Nesilaikydami saugos nurodymų galite patirti elektros smūgį, sukelti gaisrą arba sunkiai susižaloti.

Visus saugos nurodymus ir instrukcijas išsaugokite ateičiai.

Šio prietaiso negali naudoti asmenys (įskaitant vaikus), turintys ribotus fizinius, jutiminius ir protinius gebėjimus, ir asmenys, neturintys patirties ir (arba) nežinantys, kaip naudotis prietaisu, nebent prižiūrėti ir instruktuojami už jų saugą atsakingų asmenų. Prižiūrėkite, kad su prietaisu nežaistų vaikai.

- Naudodami šviesos šaltinį (pvz., žiebtuvėlių) visada prieš pradėdami suvirinimo darbus įsitikinkite, kad automatinis suvirinimo gaubtas veikia tinkamai.
- Leistina eksploataavimo aplinkos temperatūra yra nuo -5 °C iki +55 °C. Dėl temperatūros nuokrypių galima pažeisti prietaisą.
- Leistina laikymo aplinkos temperatūra yra nuo -20 °C iki +70 °C.
- Virinant susidarančios skeveldros gali pažeisti apsauginį stiklą (2). Būtina nedelsiant pakeisti pažeistą arba subraižytą apsauginį stiklą (2).
- Būtina nedelsiant pakeisti pažeistas, labai nešvarias arba aptaškytas dalis.
- Automatinis suvirinimo gaubtas negali būti naudojamas kaip apsauga nuo mechaninių pažeidimų (pvz., skeveldrų, susidarančių šlifuojant arba pjaunant kampiniu šlifuoekliu ir t. t.)
- Automatinis suvirinimo gaubtas netinkamas naudoti virinant lazeriu!
- Automatinį suvirinimo gaubtą saugokite nuo didelio karščio.
- Nuo optinės dalies (13) nuolat nuvalykite dulkes ir kitus nešvarumus. Jutiklius, fotoelektrinius elementus (3) ir optinės dalies (13) langelį (1)

reguliariai valykite įprastu langų plovikliu.

- Negalima atlikti jokių automatinio suvirinimo gaubto pakeitimų, išskyrus instrukcijoje aprašytus pakeitimus.
- Prietaisą gali eksploatuoti tik vyresni nei 16 metų amžiaus asmenys.
- Naudokite tik naudojimo instrukcijoje nurodytus arba gamintojo rekomenduojamus priedus bei atsargines dalis.
- Susipažinkite su virinimo saugos nuostatomis. Laikykitės savo suvirinimo prietaiso saugos nurodymų.
- Įsitikinkite, jog patalpos, kuriose virinate, gerai vėdinamos, arba dirbkite netoli išsiurbimo įrenginio, kad būtų išsiurbiami susidarantys dūmai ir nuodingos dujos.
- Virindami visada naudokite automatinį suvirinimo gaubtą. Nenaudodami gaubto galite sunkiai susižaloti tinklainę.
- Virindami visada dėvėkite apsauginę aprangą.
- Būtina laikytis pagrindinių apsaugos nuo pavojų reikalavimų ir kitų visuotinai pripažintų saugos taisyklių. Laikykitės profesinių organizacijų atmintinėse nustatytų reikalavimų (VBG 7j).
- Niekada nevirinkite netoli degių skysčių, dujų arba kitų lengvai užsidegančių medžiagų.
- Automatinio suvirinimo gaubto niekada nenaudokite be apsauginio stiklo (2), nes galite pažeisti optinę dalį.
- Optinę dalį (13) ir apsauginį stiklą (2) visada saugokite nuo purvo.
- Kad dirbant būtų užtikrinamas geras matomumas ir pernelyg nenuvargtumėte, reikėtų reguliariai keisti apsauginį stiklą (2).
- Jeigu optinė dalis (13) nebeapatamsėja arba pastebima pažeidimų, būtina keisti optinę dalį (13).
- Negalima atidengti fotoelektrinio elemento (3) dalių arba optinės dalies jutiklių (13).

2. Prietaiso aprašymas (1 pav.)

1. Langelis
2. Apsauginis stiklas
3. Fotoelektrinis elementas
4. Regulatoriaus apsaugos lygiai
5. Fiksavimo mygtukas
6. Korpusas
7. Galinė galvos juosta
8. Viršutinė galvos juosta
9. Galinės galvos juostos fiksavimo mygtukas
10. Priekinė galvos juosta
11. Jautrumo nustatymo ratukas
12. Delsos laiko nustatymo ratukas
13. Optinė dalis

3. Tiekiamas komplektas

- Automatinis suvirinimo gaubtas
- Atsarginis apsauginis stiklas

4. Tinkamas naudojimas

Rankiniu būdu nustatomo apsaugos lygio automatinis suvirinimo gaubtas naudojamas akims apsaugoti nuo virinant susidarantių šviesos lankų: virinimas elektrodais, MIG/MAG virinimas, WIG virinimas, lankinis pjovimas, plazminis pjovimas, mikroplazminis virinimas.

Dėmesio!

Automatinis suvirinimo gaubtas netinkamas naudoti virinant lazeriu!

Prietaisą galima naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas netinkamu. Už pažeidimus, atsiradusius netinkamai naudojant prietaisą, atsako ne gamintojas, bet naudotojas arba operatorius.

Įsidėmėkite, kad mūsų prietaisai dėl konstrukcijos nepritaikyti naudoti gamyboje, amatuose ar pramonėje. Neprisiiimame atsakomybės, jeigu prietaisas naudojamas gamybos, amatų, pramonės įmonėse ir panašiose veiklos srityse.

5. Techniniai duomenys

Rankiniu būdu nustatomo apsaugos lygio automatinis suvirinimo gaubtas

Patikros Nr.:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Šviesumo lygis:	4 apsaugos lygis
Tamsumo lygis (žr. 10.1 lentelę):	9 - 13 apsaugos lygis (reguliuojamas)
Tamsėjimo laikas:	1/30 000 s
Įjungimo jautrumas:	reguliuojama tolygiai
Šviesėjimo laikas (reguliuojama tolygiai):	0,25 – 0,35 s (nuostata „trumpas“) 0,5 – 0,8 s (nuostata „ilgas“)
Optinė klasė:	1
Difuzinės šviesos klasė:	2
Homogeniškumo klasė:	3
Langelio dydis:	98 x 43 mm
Energijos tiekimas:	saulės energijos režimas
Mechaninis langelio tvirtumas:	S (didesnis mechaninis tvirtumas)

Svoris: 450 g

6. Paruošimas darbui

- Nuo apsauginio stiklo (1 pav./2 pad.) nuimkite apsauginę foliją ir nuo langelio pašalinkite vidinę pusę (1 pav./1 pad.).
- Patikrinkite, ar apsauginis stiklas ir langelis (1 pav./1 ir 2 pad.) nėra įtrūkęs, subraižytas ir ar nėra kitų pažeidimų.
- Naudodami šviesos šaltinį (pvz., žiebtuvėlį) prieš pradėdami suvirinimo darbus įsitinkite, ar automatinis suvirinimo gaubtas veikia tinkamai.

7. Valdymas

7.1 Galvos apimties nustatymas (2 pav.)

Norėdami susiaurinti galinę galvos juostą (7 pad.), galinės galvos juostos fiksavimo mygtuką (9 pad.) pasukite pagal laikrodžio rodyklę. Norėdami praplėsti galinę galvos juostą (7 pad.), galinės galvos juostos fiksavimo mygtuką (9 pad.) nuspauskite žemyn ir pasukite prieš laikrodžio rodyklę.

7.2 Nuolydžio kampo ir langelio atstumo nustatymas (3-4 pav.)

Keletu apsisukimų atlaisvinkite kairįjį ir dešinįjį automatinio suvirinimo gaubto fiksavimo mygtukus (5 pad.). Dabar, į atitinkamas angas įkišdami plastikinius kaiščius, galite nustatyti atlenkto suvirinimo gaubto nuolydžio kampą.

3 pav.:

A padėtis: gilus nustatymas
B padėtis: vidutinis nustatymas
C padėtis: aukštas nustatymas

Be to, patraukdami arba pastumdami suvirinimo gaubtą 3 pakopomis galite reguliuoti veido atstumą iki matomumo langelio.

4 pav.:

D padėtis: didelis atstumas
E padėtis: vidutinis atstumas
F padėtis: mažas atstumas

Pasirinkę jums tinkamą nuostatą, vėl užfiksuokite abu fiksavimo mygtukus (5).

7.3 Galvos aukščio nustatymas (5 pav.)

Galvos aukštį galite nustatyti viršutinėje galvos juostoje (8) perkeldami plastikinius kaiščius.

LT

7.4 Jautrumo nustatymas (6 pav.)

Jautrumo nustatymo ratuku (11) galima nustatyti jautrumą šviesai, kai įjungiate automatinį suvirinimo gaubtą. Tai gali būti naudinga esant kintančioms šviesos sąlygoms.

7.5 Delsos laiko nustatymas šviesėjimo metu (6 pav.)

Delsos laiko nustatymo ratuku (12) galima nustatyti delsos laiką šviesėjimo metu. Ši funkcija naudojama norint nustatyti suvirinimo gaubto reakciją į galimą ruošinio žybsėjimą baigus virinti ruošinį.

7.6 Apsaugos lygio nustatymas (1 pav.)

Saugos lygio regulatoriumi (4) saugumo lygį galite priderinti prie naudojamo suvirinimo metodo ir suvirinimo srovės. 10 punkte rasite rekomenduojamų reikšmių lentelę (10.2).

8. Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių detalių užsakymas**8.1 Valymas**

- Kuo įmanoma kruopščiau valykite dulkes ir nešvarumus nuo automatinio suvirinimo gaubto. Prietaisą valykite sausa šluoste arba šiek tiek sudrėkinta šluoste su trupučiu skystojo muilo. Nevalykite valikliais ar tirpikliais, nes jie gali pažeisti prietaiso plastikines dalis.
- Rekomenduojame prietaisą valyti iš karto po kiekvieno naudojimo.
- Stebėkite, kad į prietaiso vidų nepatektų vandens.

8.2 Apdangalo prie priekinės galvos juostos valymas (6 pav.)

Norint išvalyti priekinę galvos juostą (10 pad.) galima nuimti. Iš atitinkamų angų ištraukite abu plastikinius mygtukus ir nuimkite priekinę galvos juostą, kaip parodyta 6 pav. Priekinę galvos juostą (10 pad.) valykite po tekančiu vandeniu su trupučiu skystojo muilo.

8.3 Techninė priežiūra

Nešvarią techninės priežiūros medžiagą ir darbinės priemonės reikia atiduoti tokias medžiagas surenkančiai įstaigai.

8.4 Apsauginio stiklo keitimas (7 – 8 pav./2 pad.)

Po apsauginiu stiklu yra rankenėlės įduba. Jei norite išimti apsauginį stiklą, suimkite už jos ir išimkite apsauginį stiklą traukdami į priekį (G pad.).

Kai norite įdėti naują apsauginį stiklą, jį lengvai suspauskite ir įspauskite už keturių laikymo kaiščių (D pad.).

Apsauginis stiklas yra iš lanksčios medžiagos, todėl jį galima lengvai sulenkti. Vis dėlto stenkitės neperlenkti.

8.5 Laikymas

Prietaisą laikykite neįgalotiems asmenims neprieinamoje sausoje vietoje. Leistina laikymo aplinkos temperatūra – nuo -20 °C iki +70 °C.

8.6 Atsarginių detalių užsakymas:

Užsakant atsargines detales reikėtų nurodyti tokius duomenis:

- prietaiso tipą,
- prietaiso prekės numerį,
- prietaiso identifikacinį numerį ir
- reikiamos atsarginės detalės numerį.

Dabartines kainas ir naujausią informaciją rasite interneto svetainėje www.isc-gmbh.info.

9. Atliekų tvarkymas ir antrinis panaudojimas

Prietaisas yra įpakotas, kad gabenamas nebūtų sugadintas. Ši pakuotė yra žaliavinė medžiaga, tinkama naudoti dar kartą arba perdirbti. Prietaisas ir jo priedai yra iš įvairių medžiagų, tokių kaip metalas ir plastikas. Sugedusias konstrukcijos dalis būtina utilizuoti kaip specialiąsias atliekas. Teirautis specialioje parduotuvėje ar komunaliniame ūkyje!

10. Apsaugos lygiai

10.1 Apsaugos lygių lentelė

Apsaugos lygis	8	9	10	11	12	13	14
Apšvietimo stiprumas (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Rekomenduojamų apsaugos lygių naudojimo atitinkamam suvirinimo procesui lentelė:

Procesas	Srovės stiprumas A																											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Elektrodai su apvalkalu	8				9				10				11				12				13				14			
MAG	8						9		10				11				12				13				14			
WIG	8				9				10				11				12				13							
MIG virinant sunkiuosius metalus	9								10				11				12				13				14			
MIG virinant lengvuosius metalus	10										11				12				13				14					
Lankinis pjojimas	9								10		11		12				13											
Mikroplazminis virinimas	4		5		6		7		8		9		10				11				12							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Pastaba: sąvoka „sunkieji metalai“ apima plieną, legiruotąjį plieną, varį bei jo lydinis ir kt.																												



„Brīdinājums – Lai izvairītos no savainošanās riska, izlasiet lietošanas instrukciju”

Satura rādītājs

1. Drošības norādījumi
2. Ierīces apraksts
3. Piegādes komplekts
4. Noteikumiem atbilstoša lietošana
5. Tehniskie rādītāji
6. Darbības pirms ierīces lietošanas
7. Lietošana
8. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana
9. Utilizācija un otrreizējā izmantošana
10. Aizsardzības pakāpes

LV

⚠ Uzmanību!

Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai izvairītos no savainojumiem un bojājumiem, tāpēc uzmanīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Saglabājiet to, lai šī informācija katrā laikā būtu pieejama. Ja ierīce ir jānodod citai personai, lūdzu, iedodiet līdzi arī šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Neuzņemamies nekādu atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, neievērojot šo instrukciju un drošības norādījumus.

1. Drošības norādījumi**⚠ BRĪDINĀJUMS**

Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas. Ja drošības norādījumi un instrukcijas netiek ievēroti, var gūt elektrošoku, apdegumus un/vai smagas traumas.

Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai tos nepieciešamības gadījumā varētu izmantot turpmāk.

Šī ierīce nav paredzēta tam, lai to izmantotu cilvēki (tostarp bērni) ar samazinātu jutību, ierobežotām fiziskajām vai garīgajām spējām vai ar pieredzes un/vai zināšanu trūkumu, izņemot gadījumus, kad šos cilvēkus uzrauga persona, kura ir atbildīga par viņu drošību, vai tad, ja šie cilvēki saņem no šīs personas norādījumus, kā ierīce ir jālieto. Bērni jāuzrauga, lai nodrošinātu, ka viņi nerotaļājas ar ierīci.

- Vienmēr pirms metināšanas darbu sākuma ar gaismas avota (piemēram, šķiltavu) palīdzību pārbaudiet automātiskā metināšanas aizsarga atbilstošu darbību.
- Darbam pieļaujamā apkārtējā gaisa temperatūra ir no -5°C līdz +55°C. Ja temperatūra pārsniedz šīs robežas, ierīces darbība var būt ierobežota.
- Ierīces glabāšanai pieļaujamā temperatūra ir no -20°C līdz +70°C.
- Metināšanas šļakatas var bojāt aizsargstiklu (2). Nekavējoties nomainiet bojātu vai saskrāpētu aizsargstiklu (2).
- Bojāti vai stipri nosmērēti vai šļakatām aplīpuši komponenti nekavējoties jānomaina.
- Automātiskais metināšanas aizsargs nav piemērots kā aizsarglīdzeklis pret mehāniskiem bojājumiem (piemēram, šķembām, veicot slīpēšanas un griešanas darbus ar leņķa slīpmašīnu, utt.).
- Automātiskais metināšanas aizsargs nav piemērots lāzermetināšanas darbiem.
- Sargājiet automātisko metināšanas aizsargu no

liela karstuma iedarbības.

- Nodrošiniet, lai optiskā daļa (13) vienmēr būtu tīra no putekļiem un citiem netīrumiem. Regulāri tīriet optiskās daļas (13) sensorus, saules baterijas elementu (3) un skatlodziņu (1), izmantojot standarta logu tīrīšanas līdzekli.
- Automātiskajam metināšanas aizsargam nedrīkst veikt nekādas izmaiņas, izņemot tās, kas minētas šajā instrukcijā.
- Ierīci drīkst lietot personas, kuras ir sasniegušas 16 gadu vecumu.
- Lietojiet tikai tādus piederumus un rezerves daļas, kas norādīti šajā lietošanas instrukcijā vai kurus iesaka ražotājs.
- Iepazīstieties ar metināšanas drošības noteikumiem, turklāt ievērojiet arī metināšanas ierīces drošības norādījumus.
- Nodrošiniet, lai telpas, kurās noris metināšanas darbi, būtu labi ventilētas, vai strādājiet, izmantojot nosūkšanas iekārtu, lai varētu novadīt dūmus un indīgās gāzes, kas rodas metināšanas laikā.
- Metināšanas laikā vienmēr uzlieciet automātisko metināšanas aizsargu. Ja nelietosiet metināšanas aizsargu, var rasties smagi tīklenes bojājumi.
- Metināšanas laikā vienmēr strādājiet aizsargtērpā.
- Jāievēro attiecīgie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi un citi vispārīgi atzītie drošības tehnikas noteikumi. Jāievēro arodbiedrību brošūras (Arodbiedrību noteikumi (VBG), 7.j).
- Nekad nemetiniet degošu šķidrumu, gāzu vai citu viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā.
- Nekad neizmantojiet automātisko metināšanas aizsargu bez aizsargstikla (2), jo citādi var sabojāt optisko daļu.
- Sargājiet optisko daļu (13) un aizsargstiklu (2) no netīrumiem.
- Laikus nomainiet aizsargstiklu (2), lai nodrošinātu labu caurskatāmību un nenogurdinošu strādāšanu.
- Ja optiskā daļa (13) vairs nepārslēdzas no gaišās pakāpes uz tumšo vai ir novērojami defekti, tā (13) ir jānomaina.
- Optiskās daļas (13) saules baterijas elementu (3) vai sensoru daļas nedrīkst būt nosegtas.

2. Ierīces apraksts (1. attēls)

- 1 Skatlodziņš
- 2 Aizsargstikls
- 3 Saules baterijas elements
- 4 Aizsardzības pakāpju regulators
- 5 Fiksācijas poga
- 6 Korpus
- 7 Aizmugurējā galvas saite
- 8 Augšējā galvas saite
- 9 Aizmugurējās galvas saites fiksācijas poga
- 10 Priekšējā galvas saite
- 11 Jūtīguma regulēšanas disks
- 12 Kavējuma laika regulēšanas disks
- 13 Optiskā daļa

3. Piegādes komplekts

- Automātiskais metināšanas aizsargs
- Rezerves aizsargstikls

4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Automātiskais metināšanas aizsargfiltrs ar manuāli regulējamu aizsardzības pakāpi paredzēts acu aizsardzībai no elektriskā loka, kas rodas šādu metināšanas paņēmieni laikā: metināšana, izmantojot elektrodus apvalkā, MIG/MAG metināšana, TIG metināšana, griešana ar izkausēšanu plazmas režīmā, mikroplazmas metināšana.

Uzmanību!

Automātiskais metināšanas aizsargs nav piemērots lāzermetināšanas darbiem.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana, kas neatbilst minētajiem mērķiem, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Nemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši noteikumiem nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Neuzņemamies nekādu garantiju, ja ierīce tiks izmantota komerciālajos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos papilddarbos.

5. Tehniskie rādītāji

Automātiskais metināšanas aizsargfiltrs ar manuāli regulējamu aizsardzības pakāpju iestatīšanu

Kontroles numurs: 4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE

Gaišā pakāpe: aizsardzības pakāpe 4

Tumšā pakāpe (sk. tabulu 10.1.):

aizsardzības pakāpe 9–13 (regulējama)

Pārslēgšanās laiks no gaišās pakāpes uz tumšo:

1/30000 s

Ieslēgšanas jutīgums: laideni regulējams

Pārslēgšanās laiks no tumšās pakāpes uz gaišo

(laideni regulējams):

0,25–0,35 s (īslaicīgs regulējums)

0,5–0,8 s (ilgstošs regulējums)

Optiskā klase: 1

Izkliedētās gaismas klase: 2

Viendabīguma klase: 3

Skatlodziņa izmērs: 98x43 mm

Elektroapgāde: saules bateriju elements

Skatlodziņa mehāniskā izturība:

S (paaugstināta mehāniskā izturība)

Svars: 450 g

6. Darbības pirms ierīces lietošanas

- Noņemiet aizsargplēves no aizsargstikla (1. attēls/2. poz.) un skatlodziņa iekšpusē (1. attēls/1. poz.).
- Pārbaudiet, vai aizsargstiklam un skatlodziņam (1. attēls/1., 2. poz.) nav plaisu, skrāpējumu vai citu bojājumu.
- Pirms metināšanas darbu sākuma ar gaismas avota (piemēram, šķiltavu) palīdzību pārbaudiet automātiskā metināšanas aizsarga atbilstošu darbību.

LV

7. Lietošana

7.1. Galvas apkārtmēra regulēšana (2. attēls)

Lai aizmugurējo galvas saiti (7. poz.) padarītu šaurāku, aizmugurējās galvas saites fiksācijas pogu (9. poz.) grieziet pulksteņrādītāja virzienā. Lai aizmugurējo galvas saiti (7. poz.) padarītu platāku, aizmugurējās galvas saites fiksācijas pogu (9. poz.) nospiediet uz leju un grieziet pretēji pulksteņrādītāja virzienam.

7.2. Slīpuma leņķa un attāluma līdz skatlodziņam regulēšana (3.–4. attēls)

Par dažiem apgriezieniem atskrūvējiet abas fiksācijas pogas (5. poz.) automātiskā metināšanas aizsarga kreisajā un labajā pusē. Tagad var noregulēt metināšanas aizsarga slīpuma leņķi nolaistā stāvoklī, pārliedot plastmasas tapas atbilstošajos padziļinājumos.

3. attēls:

pozīcija A: zemākais regulējums;
pozīcija B: vidējais regulējums;
pozīcija C: augstākais regulējums

Turklāt Pavelkot uz priekšu vai atpakaļ metināšanas aizsargu, trijās pakāpēs var noregulēt sejas attālumu līdz skatlodziņam.

4. attēls:

pozīcija D: lielākais attālums;
pozīcija E: vidējais attālums;
pozīcija F: mazākais attālums

Pēc vispiemērotākā regulējuma izvēlēšanās atkal pievelciet abas fiksācijas pogas (5).

7.3. Galvas augstuma regulēšana (5. attēls)

Galvas augstumu var noregulēt, pārliedot plastmasas tapu pie augšējās galvas saites (8).

7.4. Jūtīguma regulēšana (6. attēls)

Ar jutīguma regulēšanas disku (11) var noregulēt gaismas jutīgumu, ieslēdzot automātisko metināšanas aizsargu. Tas var būt noderīgi mainīga apgaismojuma gadījumā.

7.5. Kavējuma laika regulēšana gaišuma gadījumā (6. attēls)

Ar kavējuma laika regulēšanas disku (12) var pielāgot kavējuma laiku gaišuma gadījumā. Šī funkcija ir paredzēta metināšanas aizsarga noregulēšanai tad, ja notiek detaļas iespējama atkārtota kvēlošana.

7.6. Aizsardzības pakāpes regulēšana (1. attēls)

Izmantojot aizsardzības pakāpju regulatoru (4), aizsardzības pakāpi var pielāgot lietojamajam metināšanas paņēmienam un izmantojamajai metināšanas strāvai. 10. punktā ir sniegta tabula ar ieteicamajām vērtībām (10.2.).

8. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

8.1. Tīrīšana

- Uzturiet automātisko metināšanas aizsargu maksimāli tīru no putekļiem un netīrumiem. Noberziet ierīci ar tīru drānu vai izmantojiet nedaudz samitrinātu drānu un mazliet šķidro ziepju. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, kas varētu bojāt ierīces plastmasas detaļas.
- Ierīci ieteicams tīrīt tūlīt pēc katras lietošanas.
- Raugieties, lai ierīces iekšpusē neiekļūtu ūdens.

8.2. Priekšējās galvas saites auduma pārvalka tīrīšana (7. attēls)

Priekšējo galvas saiti (10. poz.) var noņemt, lai notīrītu. Atbrīvojiet abas plastmasas pogas no atbilstošajiem padziļinājumiem un noņemiet priekšējo galvas saiti, kā parādīts 6. attēlā. Tīriet priekšējo galvas saiti (10. poz.) ar mazliet šķidro ziepju zem tekoša ūdens.

8.3. Apkope

Netīrus apkopes materiālus, degvielu un eļļu nododiet tiem paredzētā savākšanas vietā.

8.4. Aizsargstikla nomainīšana (8.–9. attēls/2. poz.)

Zem aizsargstikla atrodas roktura padziļinājums. Lai noņemtu aizsargstiklu, iebāziet roku padziļinājumā un noņemiet aizsargstiklu (G poz.) virzienā uz priekšu.

Lai ievietotu jaunu aizsargstiklu, to nedaudz saspiediet un iespiediet aiz četrām aiztures tapām (D poz.).

Aizsargstikls ir izgatavots no elastīga materiāla un tas viegli liecas, taču nepārlodiet to.

8.5. Glabāšana

Glabājiet ierīci sausā, nepiederošām personām nepieejamā vietā. Pieļaujamā glabāšanas temperatūra ir no -20°C līdz +70°C.

8.6. Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips;
- ierīces preces numurs;
- ierīces identifikācijas numurs;
- nepieciešamās rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informācija ir pieejama
www.isc-gmbh.info.

9. Utilizācija un otrreizējā izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no transportēšanas bojājumiem. Šis iepakojums ir izejmateriāls un līdz ar to var tikt izmantots otrreiz vai nodots izejvielu aprītē. Ierīci un tās piederumus veido dažādi materiāli, piemēram, metāls un plastmasa. Bojātās detaļas nododiet īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

10. Aizsardzības pakāpes

10.1. Aizsardzības pakāpju tabula

Aizsardzības pakāpe Apgaismojuma intensitāte (lx)

10.2. Tabula ieteicamajam aizsardzības pakāpju lietojumam piemērotiem metināšanas paņēmieniem:

Paņēmieni Strāvas stiprums A Elektrodi apvalkā
MAG TIG MIG smagiem metāliem MIG viegliem metāliem
Griešana ar izkausēšanu plazmas režīmā
Mikroplazmas metināšana **Piezīme: apzīmējums "smagie metāli" attiecas uz tēraudu, leģēto tēraudu, varu un tā sakausējumiem utt.**

LV

10. Aizsardzības pakāpes**10.1. Aizsardzības pakāpju tabula**

Aizsardzības pakāpe	8	9	10	11	12	13	14
Apgaismojuma intensitāte (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2. Tabula ieteicamajam aizsardzības pakāpju lietojumam piemērotiem metināšanas paņēmieniem:

Paņēmiens	Strāvas stiprums A																											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Elektrodi apvārkā	8				9				10				11				12				13				14			
MAG	8						9		10				11				12				13				14			
TIG	8				9				10				11				12				13							
MIG smagiem metāliem	9								10				11				12				13				14			
MIG viegliem metāliem	10												11				12				13				14			
Griešana ar izkausēšanu plazmas režīmā	9								10		11		12				13											
Mikroplazmas metināšana	4		5		6		7		8		9		10				11				12							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Tilmēli: Hugtakiņš "pungur mālmur" er notað sem stāl, kopar og afbrygði þeirra ofl. Piezīme: apzīmējums "smagie metāli" attiecas uz tēraudu, leģēto tēraudu, varu un tā sakausējumiem utt.																												

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 dclare la conformite suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformita secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer flgende overensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artikel
 frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln
 vakuuttaa, ett tuote tytta EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydav nsledujc prohlaen o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek
 potrjuje sledeo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak
 vydava nasledujce prehlasenie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre vrobok
 a cikkekhez az EU-irnyvonal s Normak szerint a kvetkezo konformitast jelenti ki
 deklaruje zgodnoc wymienionego poniej artykuu z nastpujcymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 deklariра сответното сответствие сгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro adu atbilstbu ES direktvai un standartiem
 apibdina j atitikim EU reikalavimams ir preks normoms
 declar urmtoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul
 dlwne tn aklouh smmrfwsh smfwona me tn Ohga EK kai ta prtpa ga to proon
 potvruje sljedcu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvruje sljedcu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvruje sledecu uskladenost prema smernicama EZ i normama za artikal
 слeдующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче вдповднсть виробу директивам та стандартам ЄС на вирб
 ja izjavuva slednata soobrznost soglasno EU-direktivata i normite za artikli
 rn ille ilgili AB direktifleri ve normlari gereince aada aıklanan uygunluu belirtir
 erklrer flgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vru

Automatik-Schweischirm 9-13 (Einhell)

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC | |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | |
| <input type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/Ø = cm
Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC
Emission No.: |
| <input type="checkbox"/> 2011/65/EC | |

Standard references: DIN EN 175; DIN EN 379; DIN EN 166

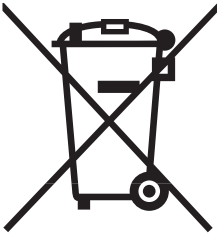
Landau/Isar, den 27.02.2012

Brunhl
Brunhl/Leiter Produkt-Management

Karg
Karg/Produkt-Management

First CE: 07
Art.-No.: 15.842.52 I.-No.: 11011
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR005391
Documents registrar: Protschka Daniel
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



ⓄK Gælder kun EU-lande

ⓄN

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

ⓄS Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av utrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

ⓄFIN Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☉ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☉ Tik ES šalims

Elektros prietaisų neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis!

Remiantis ES elektros ir elektronikos atliekų direktyva 2002/96/EB ir jos perkėlimu į nacionalinę teisinę bazę, panaudotus elektros prietaisus reikia surinkti ir perdirbti nekenkiant aplinkai.

Perdirbimas - grąžinimo alternatyva:

Elektros prietaiso savininkas įpareigotas negrąžinti pasirinktą prietaisą, bet tinkamai jį utilizuoti. Tuo tikslu elektros ir elektronikos atliekos gali būti perduotos atliekų tvarkymu užsiimančioms įmonėms, kurios jas utilizuoja remdamiesi nacionaliniu atliekų perdirbimo pramonės ir atliekų tvarkymo įstatymu. Šis reikalavimas netaikomas elektros prietaisuose panaudotiems priedams ir pagalbinėms priemonėms, kurių sudėtyje nėra elektros dalių.

☉ Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroierīces sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierīces ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgīdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

DK N

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

S

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

FIN

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

RUS

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

LV

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrūkšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

LT

Perspausdinimas ar bet koks visų gaminio dokumentų visas ar dalinis dauginimas leidžiamas tik gavus aiškų ISC GmbH leidimą.

- ⓈⓈ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas
- Ⓢ Teisę atlikti techninius pakeitimus pasilikame sau.

 **GARANTIBEVIS****Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelse for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

S GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärintyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuajaksi on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteenä! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования. Это относится прежде всего к аккумуляторам, на которые мы тем не менее даем гарантийный срок на 12 месяцев.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

GARANTINIS RAŠTAS

Gerbiamas kliente,

mūsų gaminiams taikoma griežta kokybės kontrolė. Jeigu šis prietaisas kada nors visgi sugestų, labai dėl to apgailestaujame ir prašome kreiptis į mūsų aptarnavimo servisą šiame garantiniame rašte nurodytu adresu. Mielai į Jūsų klausimus atsakysime ir telefonu skambinant žemiau nurodytu aptarnavimo serviso numeriu. Garantinių reikalavimų pareiškimui galioja tokia tvarka:

1. Šios garantijos sąlygos reguliuoja papildomų garantijų teikimą. Šioje garantijoje apie Jūsų teisėtų garantijų teikimo reikalavimus nekalbama. Mūsų garantijas teikiame Jums nemokamai.
2. Garantija taikoma tik esant trūkumams, kurie yra susiję su medžiagos ar gamybos klaidomis bei apsiriboja tokių trūkumų šalinimu ir prietaiso pakeitimu. Prašome atkreipti dėmesį į tai, kad mūsų prietaisai nėra skirti naudojimui gamybos, amatų ir pramonės srityse. Garantinė sutartis nevykdoma, jei prietaisas naudojamas gamybos, amatų ar pramonės įmonėse bei įmonėse, užsiimančioms panašia veikla. Be to, mes neatsakome už transportavimo metu padarytą žalą, už žalą, atsiradusią dėl montavimo instrukcijos nesilaikymo ar netinkamos instaliacijos, dėl naudojimo instrukcijos nesilaikymo (kaip pvz., prijungimas prie netinkamos tinklo įtampos ar srovės rūšies), dėl netinkamo panaudojimo arba naudojimo ne pagal paskirtį (kaip pvz., prietaiso perkrova arba naudojimas su neleistiniais įrankiais ar priedais), dėl techninės priežiūros ir saugumo nurodymų nesilaikymo, dėl svetimkūnių patekimo į prietaisą (kaip pvz., smėlis, akmenys ar dulkės), dėl naudojimo per prievartą ar dėl išorinių poveikių (kaip pvz., po nukritimo atsiradusi žala) bei už įprastinį, naudojant pagal paskirtį atsiradusį nusidėvėjimą. Tai ypatingai galioja baterijoms, kurių garantija yra 12 mėnesių.

Garantiniai reikalavimai nustoja galioti, jeigu prie prietaiso jau buvo atlikti kokie nors darbai.

3. Garantija galioja 2 metus ir jos galiojimo laikas prasideda prietaiso pirkimo dieną. Atsiradus defektams, garantinius reikalavimus reikia pareikšti 2 savaitių bėgyje prieš pasibaigiant garantiniam terminui. Pasibaigus garantiniam terminui garantiniai reikalavimai nebegalioja. Dėl prietaiso remonto ar pakeitimo garantinis terminas nei pratęsiamas nei prietaisui ar kuriai nors sumontuotai jo daliai suteikiamas naujas garantinis terminas. Tas pats galioja ir kai tokie darbai atliekami tiesiogiai pas klientą.
4. Pasinaudojant savo garantiniu reikalavimu sugedusį prietaisą prašome siųsti žemiau nurodyti adresu be pašto mokesčio. Pridėkite pirkimo kvito originalą arba kitą prietaiso pirkimo įrodymą, ant kurio būtų nurodyta data. Todėl kaip pirkimo įrodymą prašome saugokite kasos čekį! Kaip galima tiksliau prašome nurodyti reklamacijos priežastį. Jei prietaiso gedimui taikoma mūsų garantija, iš mūsų nedelsdami gausite sutaisytą arba naują prietaisą.

Savaime suprantama, kad už atlygį mielai šaliname prietaiso gedimus, kuriems mūsų garantija negalioja arba jau pasibaigus galiojimo terminui. Tokiu atveju prietaisą prašome siųsti į mūsų servisą žemiau nurodytu adresu.

LV GARANTIJAS TALONS

Augsti cienītā kliente, augsti godātais klient,

mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr kādreiz nedarbojas nevainojami, mēs to ļoti nožēlojam un lūdzam jūs griezties mūsu apkalpošanas dienestā, kura adrese norādīta uz šī garantijas talona. Jūs varat arī zvanīt mums pa norādīto tālruna numuru. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāievēro šādi nosacījumi:

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
 2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslogošana vai nepieļautu ievietojamu instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smilts, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu. Īpaši tas attiecas uz akumulatoriem, kuriem ir 12 mēnešu garantijas termiņš.
- Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.
3. Garantijas termiņš ir 2 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
 4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzu, pārsūtiet bojāto ierīci bez maksas uz apakšā norādīto adresi. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

Pats par sevi saprotams, ka mēs par maksu labprāt novēršam ierīces defektus, kas nav vispār vai vairs nav iekļauti garantijas apjomā. Šim nolūkam, lūdzu, nosūtiet ierīci uz mūsu apkalpošanas dienesta adresi.